

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

Foreword
Jui⁶-yin⁴
序言

***/for God */s Kingdom Thorough**
Wai⁶ Seung⁶-dai³ Dik¹ Wong⁴-gwok³ Chit³-dai²
“ 為 上帝 的 王國 徹底
Bear Witness
Jok³ Gin³-jing³
作 見證 ”

*Dear/beloved * kingdom Proclaimers*
Chan¹-oi³ dik¹ wong⁴-gwok³ Suen¹-yeung⁴-je²
親愛 的 王國 宣揚者 :

Try imagine you are apostles one of stand at
Si³ seung²-jeung⁶ nei⁵ si⁶ si³-to⁴ ji¹-yat¹ jaam⁶ joi⁶
試 想像 你 是 使徒 之一 , 站 在
Mount of Olives [the] top [of] Jesus at you the front of
Gaam³-laam⁵-saan¹ seung⁶... Ye⁴-so¹ joi⁶ nei⁵ min⁶-chin⁴
橄欖山 上 , 耶穌 在 你 面前
*appear He soon ascend to heaven * time say*
chut¹-yin⁶ Ta¹ faai³-yiu³ sing¹-tin¹ dik¹ si⁴-hau⁶ suet³
出現 。 他 快要 升天 的 時候 說 :
Holy spirit come upon you [plural] personally/body you [plural] then/just
Sing³-ling⁴ lam⁴-do³ nei⁵-moon⁴ san¹-seung⁶ nei⁵-moon⁴ jau⁶
“ 聖靈 臨到 你們 身上 , 你們 就

certainly gain power *in Jerusalem all
 bit¹ dak¹-jeuk⁶ lik⁶-leung⁶ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ chuen⁴
 必 得着 力量 , 在 耶路撒冷 、 全
 Judea up to/until earth's extremity [?] be
 Yau⁴-dei⁶-a³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ jik⁶-do³ dei⁶-gik⁶ jo⁶
 猶地亞 、 撒馬利亞 , 直到 地極 , 做
 my witnesses Acts You will
 ngoh⁵-dik¹ gin³-jing³-yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Nei⁵ wooi⁵
 我的 見證人 ” (使徒行傳 1:8) 你 會
 have what reaction *
 yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ ne¹
 有 甚麼 反應 呢?

Perhaps you will think assignment truly formidable
 Ya⁵-hui² nei⁵ wooi⁵ gok³-dak¹ yam⁶-mo⁶ sat⁶-joi⁶ gaan¹-gui⁶
 也許 你 會 覺得 任務 實在 艱巨 ,
 think to oneself We however/only are one small MW/crowd
 sam¹-seung² Ngoh⁵-moon⁴ bat¹-gwoh³ si⁶ yat¹ siu² kwan⁴
 心想 : “ 我們 不過 是 一 小 群
 disciples how possibly bear witness up to/until
 moon⁴-to⁴ jam²-moh¹ hoh²-nang⁴ jok³ gin³-jing³ jik⁶-do³
 門徒 , 怎麼 可能 作 見證 ‘ 直到
 earth's extremity [?] *eh Possibly you still remember Jesus
 dei⁶-gik⁶ ne¹ Hoh²-nang⁴ nei⁵ waan⁴ gei³-dak¹ Ye⁴-so¹
 地極 ’ 呢?” 可能 你 還 記得 , 耶穌
 die before * night previously warn disciples
 hui³-sai³ chin⁴ dik¹ maan⁵-seung⁶ chang⁴ ging²-go³ moon⁴-to⁴
 去世 前 的 晚上 曾 警告 門徒 :
 Slave not compare with master great They if
 No⁴-dai⁶ bat¹ bei² jue²-yan⁴ daai⁶ Ta¹-moon⁴ yiu³-si⁶
 “ 奴隸 不 比 主人 大 。 他們 要是
 persecuted me also will persecute you [plural] if
 bik¹-hoi⁶-liu⁵ ngoh⁵ ya⁵ wooi⁵ bik¹-hoi⁶ nei⁵-moon⁴ yiu³-si⁶
 迫害了 我 , 也 會 迫害 你們 ; 要是
 observed my words also will observe your
 jun¹-sau²-liu⁵ ngoh⁵-dik¹ wa⁶ ya⁵ wooi⁵ jun¹-sau² nei⁵-moon⁴-dik¹
 遵守了 我的 話 , 也 會 遵守 你們的
 words However they will because of my name do
 wa⁶ Hoh²-si⁶ ta¹-moon⁴ yiu³ yan¹ ngoh⁵-dik¹ ming⁴ jo⁶
 話 。 可是 , 他們 要 因 我的 名 做
 all of these things come deal with you [plural] because they
 je⁵-yat¹-chai³ si⁶ loi⁴ dui³-foo⁶ nei⁵-moon⁴ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴
 這一切 事 來 對付 你們 , 因為 他們
 not know that MW send me come/forth *
 bat¹ ying⁶-sik¹ na⁵ wai⁶ chaai¹ ngoh⁵ loi⁴ dik¹
 不 認識 那 位 差 我 來 的 。”

John You contemplate these MW
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Nei⁵ cham⁴-si¹ je⁵ faan¹
 (約翰福音 15:20, 21) 你 沉思 這 番
 words */ meaning perhaps will think * opposition and
 wa⁶ dik¹ ham⁴-yi³ ya⁵-hui² wooi⁵ seung² Joi⁶ faan²-dui³ woh⁴
 話 的 含意 , 也許 會 想 : “ 在 反對 和
 persecution under [?] I how am able to thorough bear/give
 bik¹-hoi⁶ ji¹-ha⁶ ngoh⁵ jam²-yeung⁶ choi⁴-nang⁴ chit³-dai² jok³
 迫 害 之 下 , 我 怎 樣 才 能 徹 底 作
 witness */then
 gin³-jing³ ne¹
 見 證 呢 ? ”

Today we face the same * question
 Gam¹-tin¹ ngoh⁵-moon⁴ min⁶-dui³ tung⁴-yeung⁶ dik¹ man⁶-tai⁴
 今 天 , 我 們 面 對 同 樣 的 問 題 。
 Personally */be Jehovah Witness we also must
 San¹ wai⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ yiu³
 身 為 耶 和 華 見 證 人 , 我 們 也 要
 comply with Jesus */ command must/will to all
 ting¹-chung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ fan¹-foo³ yiu³ heung³ soh²-yau⁵
 聽 從 耶 穌 的 吩 咐 , 要 向 “ 所 有
 nations */of people thorough bear/give witness up to/until
 gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ jik⁶-do³
 國 族 的 人 ” 徹 底 作 見 證 , “ 直 到
 earth's extremity [?] Matthew Since
 dei⁶-gik⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Gei³-yin⁴
 地 極 ” 。 (馬 太 福 音 28:19, 20) 既 然

Jesus prophesy we will suffer opposition
 Ye⁴-so¹ yue⁶-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ jo¹-sau⁶ faan²-dui³
 耶 穌 預 言 我 們 會 遭 受 反 對 ,
 we how are able to complete assignment */then
 ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶ choi⁴-nang⁴ yuen⁴-sing⁴ yam⁶-mo⁶ ne¹
 我 們 怎 樣 才 能 完 成 任 務 呢 ?

Acts of the Apostles record & narrate */in C.E. century
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ gei³-sut⁶ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei²
 使 徒 行 傳 記 述 在 公 元 1 世 紀 ,
 apostles and their Christian fellow workers how
 si³-to⁴ woh⁴ ta¹-moon⁴-dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ tung⁴-gung¹ jam²-yeung⁶
 使 徒 和 他 們 的 基 督 徒 同 工 怎 樣
 rely on Jehovah */s help so that ... can complete
 kaa³-jeuk⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ bong¹-joh⁶ dak¹-yi⁵ yuen⁴-sing⁴
 靠 着 耶 和 華 的 幫 助 , 得 以 完 成

assignment These records inspiring/heartening This/MW book
yam⁶-mo⁶ Je⁵-se¹ gei³-joi³ goo²-mo⁵-yan⁴-sam¹ Boon² sue¹
任務。這些記載鼓舞人心。本書

publish * purpose/aim is want to help you scrutinise
chut¹-baan² dik¹ muk⁶-dik¹ si⁶ yiu³ bong¹-joh⁶ nei⁵ sai³-hon³
出版的目的是要幫助你細看

Acts of the Apostles * record feel/experience for a moment at that time
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ gei³-joi³ gam²-sau⁶ yat¹-ha⁵ dong¹-si⁴
使徒行傳的記載，感受一下當時

occur * things how/to what an extent cause people stir oneself up You
faat³-sang¹ dik¹ si⁶ doh¹-moh¹ ling⁶-yan⁴ jan¹-fan⁵ Nei⁵
發生的事多麼令人振奮。你

will find/discover God *in C.E. century *
wooi⁵ faat³-yin⁶ Seung⁶-dai³ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² dik¹
會發現，上帝在公元1世紀的

loyal servants with his modern day * people [?] as it turns out have
jung¹-buk⁶ gan¹ ta¹ yin⁶-doi⁶ dik¹ ji²-man⁴ yuen⁴-loi⁴ yau⁵
忠僕跟他現代的子民原來有

many similar * respect We +/not only...
hui²-doh¹ seung¹-chi⁵ dik¹ dei⁶-fong¹ Ngho⁵-moon⁴ bat¹-gan²
許多相似的地方。我們不僅

do[-ing] the same * work +/...also by/by means of
jo⁶-jeuk⁶ seung¹-tung⁴ dik¹ gung¹-jok³ waan⁴ yi⁵
做着相同的工作，還以

the same * way/manner organize *rise up in an attempt to
seung¹-tung⁴ dik¹ fong¹-sik¹ jo²-jik¹ hei²-loi⁴ yi⁵-kau⁴
相同的方式組織起來以求

complete the work Without doubt carefully consider [?] these
yuen⁴-sing⁴ gung¹-jok³ Ho⁴-mo⁴-yi⁴-man⁶ sai³-seung² je⁵-se¹
完成工作。毫無疑問，細想這些

things will enable you firmly believe Jehovah God
si⁶ woi⁵ si² nei⁵ sam¹-sun³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³
事會使你深信，耶和華上帝

always also */still guide his on earth * organization
yat¹-jik⁶ do¹ joi⁶ ji²-yan⁵ ta¹ dei⁶-seung⁶ dik¹ jo²-jik¹
一直都在指引他地上的組織。

We earnestly hope/petition Jehovah God
Ngho⁵-moon⁴ kei⁴-kau⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³
我們祈求耶和華上帝

to let you * careful investigate Acts of the Apostles after
yeung⁶ nei⁵ joi⁶ ji²-sai³ cha⁴-haau² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ hau⁶
讓你在仔細查考使徒行傳後，

be able to firmly believe he certainly help you his holy spirit
nang⁴ kok³-sun³ ta¹ bit¹ bong¹-joh⁶ nei⁵ ta¹-dik¹ sing³-ling⁴
能確信他必幫助你，他的聖靈

will/certainly let/make you receive power and support
bit¹ yeung⁶ nei⁵ dak¹-do³ lik⁶-leung⁶ woh⁴ foo⁴-chi⁴
必 讓 你 得到 力量 和 扶持。

Wishing you therefore receive/get encouragement continue */for
Daan⁶-yuen⁶ nei⁵ yan¹-yi⁴ sau⁶-do³ gik¹-lai⁶ gai³-juk⁶ wai⁶
但願 你 因而 受到 激勵，繼續 為

God */s kingdom thorough bear/give witness
Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³
上帝 的 王國 “ 徹底 作 見證 ”，

help other people set foot on be saved * path/road/way
bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴ daap⁶-seung⁶... dak¹-gau³ ji¹ lo⁶
幫助 別人 踏上 得救 之 路。

Acts 1 Timothy
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹
(使徒行傳 28:23; 提摩太前書 4:16)

Your brothers
Nei³-dik¹ dai⁶-hing¹
你的 弟兄

Jehovah Witnesses
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴
耶和華 見證人

Governing body [JW]
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴
中央長老團